

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

---

*Проект*

**ЗАКОН**

за ратифициране на Споразумението за предоставяне на консултантски услуги между Министерството на земеделието и храните на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие (с регистрационен индекс РД 50-127/26.09.2016 г.)

**Член единствен.** Ратифицира Споразумението за предоставяне на консултантски услуги между Министерството на земеделието и храните на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие (с регистрационен индекс РД 50-127/26.09.2016 г.).

**ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА**

**Параграф единствен.** Законът влиза в сила от деня на обнародването му в „Държавен вестник“.

Законът е приет от 43-ото Народно събрание на ..... 2016 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА  
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

(**Щецка Цачева**)

## **М О Т И В И**

**към проекта на Закон за ратифициране на Споразумението за предоставяне на консултантски услуги между Министерството на земеделието и храните на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие (с регистрационен индекс РД 50-127/26.09.2016 г.)**

Проектът на Споразумение за предоставяне на консултантски услуги между Министерството на земеделието и храните на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие е одобрен с протоколно решение № 8 от заседанието на Министерския съвет, проведено на 24 февруари 2016 г., като министърът на земеделието и храните е упълномощен да проведе преговорите и да го подпише при условие за последваща ратификация. Споразумението е подписано и е с регистрационен индекс РД 50-127/26.09.2016 г. на Министерството на земеделието и храните.

Споразумението е сключено в изпълнение на Меморандума за разбирателство между правителството на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие за партньорство и подкрепа при усвояването на Европейските структурни и инвестиционни фондове, подписан на 1 септември 2015 г.

Споразумението цели получаване на подкрепа от Международната банка за възстановяване и развитие за опазването на екосистемите и устойчивото управление на природните ресурси в Република България чрез подобряване на информацията за горите и горските територии, както и подпомагане изпълнението на горските мерки от Програмата за развитие на селските райони (ПРСР 2014-2020 г.) и развитието на горския сектор чрез повишаване капацитета на България за събиране, анализиране, разпространение и използване на стратегическа информация и документи, необходими за планиране на цели и дейности в горските територии.

Горските територии в България обхващат повече от една трета от територията на страната - 37,86%, или 4,202 милиона хектара. Горското стопанство е важен сектор за поминъка на населението в селските райони, но също така и като основа за развитие на горската промишленост. Горите в България са с огромна природозащитна стойност предвид тяхното биологично разнообразие и възможностите, които предоставят на населението в селските райони за ползване на екосистемни услуги. Опазването и устойчивото управление на този важен актив е от решаващо значение за ограничаване на въздействието на климатичните промени, свързани с природни бедствия, като наводнения и суша.

Споразумението предвижда в рамките на индикативен срок от 16 месеца от влизането му в сила Министерството на земеделието и храните да получи експертна техническа помощ от Международната банка за възстановяване и развитие за изпълнение на осем основни задачи, около които ще бъдат организирани дейностите: 1. определяне формата на националната горска инвентаризация (НГИ); 2. изготвяне и приемане на методология за извършване на НГИ и програма за обучение на екипите, свързани с провеждането на НГИ; 3. провеждане на обучение на съответния персонал; 4. подготвяне на необходимия за провеждане на НГИ софтуерен интерфейс; 5. провеждане на НГИ в един договорен регион в България; 6. провеждане на необходимия брой консултации и семинари със заинтересованите страни за съдържанието на инвентаризационните доклади; 7. изготвяне на доклад за резултатите от извършената НГИ в даден регион, на аналитичен доклад с препоръка за провеждане на НГИ в съответствие с изискванията на ПРСР 2014-2020 г., както и на Бележка за политиките с предложения за включване на резултатите от НГИ в стратегическото планиране на горския сектор; 8. публикуване на резултатите и заключенията от проведената НГИ в дадения регион.

Без консултантска помощ от Международната банка за възстановяване и развитие Министерството на земеделието и храните няма да е в състояние да изпълни посочените по-горе задачи качествено и в срок.

Очакваните резултати са пряко свързани с получаване на актуални статистически данни за горите и горските територии и тяхното периодично актуализиране, което ще позволи да се представя една вярна, подробна и изчерпателна картина на сектора земеделие, горско стопанство и селски райони, което ще подпомага ефективното управление и изпълнение на мярка 8 „Инвестиции в горски територии, развитие и подобряване на жизнеспособността на горите“ от ПРСР (2014-2020).

Изпълнението на решението ще доведе до увеличаване усвояването на средствата от европейските фондове в сферата на горското стопанство през периода 2014-2020 г.

Посоченият проект ще се финансира със средства от ПРСР 2014-2020 г., мярка 20 „Техническа помощ“, по реда на Наредба № 17 от 19 август 2015 г. за прилагане на мярка 20 „Техническа помощ“ от Програмата за развитие на селските райони за периода 2014-2020 г. (Наредба № 17 от 2015 г.). Съгласно чл. 5, ал. 3, т. 1 от Наредба № 17 от 2015 г. за договори са допустими до 5 броя междинни плащания с период на изпълнение над 1 година, какъвто е срокът по споразумението. Плащанията се извършват авансово от бюджета на Министерство на земеделието и храните и впоследствие се възстановяват по реда на цитираната по-горе Наредба № 17 от 2015 г.

В съответствие с изискванията на чл. 35, ал. 1, т. 4, буква „б“ от Устройствения правилник на Министерския съвет и на неговата администрация е изготвена финансова обосновка на проекта на акт, която е одобрена от министъра на финансите. Приложеният проект на акт не изисква осигуряването на допълнителни финансови ресурси и няма да доведе до пряко и/или косвено въздействие върху бюджета.

Проектът на Решение на Министерския съвет е съгласуван в съответствие с разпоредбите на чл. 32 от Устройствения правилник на Министерския съвет и на неговата администрация. Направените целесъобразни бележки и предложения са отразени.

Предвид изложеното предлагам на Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 4, 5 и 7 от Конституцията на Република България да ратифицира със закон Споразумението за предоставяне на консултантски услуги между Министерството на земеделието и храните на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие от 26 септември 2016 г.

**МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:**

  
**(Бойко Борисов)**

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КОНСУЛТАНТСКИ УСЛУГИ

РД 50-127 / 26-09. 2016г.

между

МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ

и

МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ

ДАТА 26-09. \_\_\_\_\_, 2016г.

---

## СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КОНСУЛТАНТСКИ УСЛУГИ

СПОРАЗУМЕНИЕ от 20 ден от месец септември 2016 г. между МИНИСТЕРСТВОТО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ („Клиентът“) и МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ („Банката“).

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че е подписан Меморандум за разбирателство между Банката и Правителството на Република България за партньорство и подкрепа в усвояването на Европейските структурни и инвестиционни фондове на 01 септември 2015 г.

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че Клиентът е поискал от Банката да предостави на Клиента консултантски услуги („консултантски услуги“ или КУ), описани в Графика към настоящото Споразумение.

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че КУ, които ще бъдат предоставени от Банката, ще бъдат финансирани от ресурсите на Европейските структурни и инвестиционни фондове за периода 2014 - 2020 г. (ЕСИФ), определени за Република България.

С НАСТОЯЩОТО Страните се споразумяват, както следва:

- Консултантски услуги.** Банката ще предостави на Клиента услугите, описани в Графика на това Споразумение, с цел да подкрепи опазването на екосистемите и устойчивото управление на природните ресурси в България чрез подобряване на информацията за горите и горските територии за нуждите на Програмата за развитие на селските райони (2014-2020 г.) (ПРСР), по ред и условия, определени в настоящото Споразумение, включително Анекса към него, който е неразделна част от Споразумението.
- Контакти с Клиента.** При изпълнение на Консултантските услуги, Банката ще работи в тясно сътрудничество с определените от Клиента служители на Клиента. Клиентът ще предостави на Банката имената и информация за контакт с упоменатите длъжностни лица.
- Срокове.** Докато Банката се задължава навременно да мобилизира всички целесъобразни ресурси, за да осъществи Консултантските услуги, работната програма и графикът за изпълнение, отбелязани в Графика към настоящото Споразумение, са изготвени добронамерено и въз основа на наличната към момента информация на Банката и са заложени индикативно въз основа на предположението, че: (i) Клиентът и неговите служители ще изпълняват задълженията си по отговарящ на изискванията начин и в срок; и (ii) Клиентът винаги ще действа навременно при предоставянето на информация, вземането на решения и предоставяне на необходимата подкрепа, както е предвидено в настоящото споразумение, и при поискване от страна на Банката.
- Заплащане.**

(а) Клиентът ще заплати на Банката фиксираната сума от един милион деветстотин петдесет и шест хиляди и осемдесет и един лева (1 956 081) според приложения график на плащания:

Сума на плащането	Събитие, при което плащането е дължимо
1. BGN 435,963	След одобрение от страна на Клиента на резултат 1, според таблицата в раздел „Б“ от Приложението към настоящото Споразумение (1-во междинно плащане);
2. BGN 271,985	След одобрение от страна на Клиента на резултат 2, според таблицата в раздел „Б“ от Приложението към настоящото Споразумение (2-ро междинно плащане);

3. BGN 920,480

След одобрение от страна на Клиента на резултат 3, според таблицата в раздел „Б“ от Приложението към настоящото Споразумение (3-то междинно плащане);

4. BGN 327,653

След одобрение от страна на Клиента на резултат 4, според таблицата в раздел „Б“ от Приложението към настоящото Споразумение (4-то окончателно плащане).

(б) Всички плащания, дължими на Банката по това Споразумение, се правят в пълен размер на датата на падежа, след представяне на фактура от страна на Банката. Страните се договарят за образец на фактура, приложен към настоящото Споразумение за предоставяне на консултантски услуги (Приложение 2). Плащането се извършва от Клиента в рамките на 30 работни дни от получаване на фактурата в лева по сметка, своевременно определена от Банката в писмен вид, в непосредствено налични средства, без никакви удържки за каквито и да е данъци, мита, такси и други удържки, и независимо от наличието на спорове между Страните. Банката ще фактурира плащания в лева и Клиентът ще направи съответните плащания в лева. Фактурите ще се основават на сумите, посочени в Раздел Б от Приложението за всеки от одобрените резултати. Фактурите ще бъдат преведени на български език, ако това бъде поискано от Клиента. Преди извършване на плащането Клиентът може в рамките на 5 дни да поиска допълнителни разяснения по отношение на фактури, счетоводни и други подкрепящи документи в съответствие с процедурата, заложена в настоящото Споразумение.

(в) Клиентът одобрява всеки резултат от дейност след представянето му от страна на Банката. Клиентът следва в рамките на 25 работни дни да прегледа резултата, след което той се счита за одобрен, освен в случай че Клиентът поиска преработка на резултата или Клиентът официално уведоми Банката, че предоставеният резултат не е одобрен. В случай че е поискана корекция, Банката следва в рамките на 10 работни дни да представи преработен резултат. В тези случаи Клиентът следва в рамките на 10 работни дни да разгледа преработения резултат, след което той се счита за одобрен.

(г) Без да се налагат ограничения по отношение на имунитета на Банката срещу данъчни и митнически задължения, на нейните активи, доходи, и транзакции в съответствие с Раздел 11 от Анекса към настоящото Споразумение, е възможно Клиентът да подлежи на данъчно облагане от правителството на Република България. В този случай Клиентът е изцяло отговорен за заплащането на съответните данъчни задължения.

5. **Влизане в сила.** Настоящото Споразумение влиза в сила в деня и годината, в които Банката е получила правно становище от упълномощено длъжностно лице на Клиента, че са изпълнени всички национални законови изисквания и процедури, позволяващи Споразумението да влезе в сила.

6. **Срок на действие.** Срокът на настоящото Споразумение изтича 16 месеца след влизане в сила, освен в случай че не бъде подновено по-рано по взаимно съгласие на Клиента и Банката.

7. **Преждевременно прекратяване.** Настоящото Споразумение може да бъде прекратено и от Клиента, и от Банката преди неговото изтичане с 90 (деветдесет) дневно писмено предизвестие до другата страна. При получаване на такова уведомление Страните предприемат всички подходящи мерки, за да приключат по организиран начин текущите по Консултантските услуги дейности и да уредят навременно всички нерешени въпроси.

8. **Съдействие.**

(а) Клиентът се задължава винаги да осигурява на Банката своевременно цялата информация и съдействие, считани и от двете Страни за важни за изпълнението на Консултантските услуги, да информира Банката за всички събития, които имат отношение към

Консултантските услуги и да направи всичко необходимо, за да може персоналът на Банката да осъществи упоменатите тук Консултантски услуги.

(а) Клиентът се задължава конкретно и без изключение незабавно да уведоми Банката за всяка предложена промяна в естеството или обхвата на Консултантските услуги и за всяко изменение или условие, което има или може обосновано да се очаква да има съществено отражение върху изпълнението на Услугите.

(в) Изрично договорено и уточнено е, че Банката не носи отговорност за забавяне на изпълнението в случай, че Клиентът не предостави своя принос, предвиден в Раздел D на Графика, или поради липса на съдействие от страна на Клиента, както е предвидено в параграф (а) по-горе.

#### 9. Уведомления и адреси.

(а) Всички уведомления, които се изискват или допускат по силата на настоящото Споразумение, следва да бъдат в писмена форма, като се счита, че са били надлежно предоставени или направени, когато се доставят на ръка или по пощата или по факс на подписаните го Страни по настоящото Споразумение на техните адреси, посочени по-долу, или други такива адреси, навременно предоставени от Страните. Уведомления, изпратени с препоръчана поща, се считат за получени при доставка. Уведомления, изпратени по факс или имейл, също се потвърждават с писмо, изпратено по пощата, като за дата на получаване се счита датата на първоначалното им изпращане.

(б) Следните адреси са посочени за целите на настоящото Споразумение:

За Клиента:

Министерството на земеделието и храните

Бул. „Христо Ботев“ 55

1040 София, България

Телефон: (359 2) 985 11 858; (359 2) 985 11 384;

Факс: (359 2) 981 79 55;

За Банката:

The IBRD

1818 H Street, NW

Washington, DC 20433

USA

Телефон: (202) 477-1234

Факс: (202) 477- 6391

С копие до [Офис на Банката в България]:

Международна банка за възстановяване и развитие

Световен търговски център Интерпред

бул. „Драган Цанков“ 36

София, 1057

България

Телефон: (359 2) 969-72-29

Факс: (359 2) 971-20-45



КАТО ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ИЗЛОЖЕНОТО ПО-ГОРЕ, Страните, действайки чрез своите упълномощени представители, с имената си и в деня и годината, посочени по-долу, подписаха настоящото Споразумение в три (3) екземпляра, изготвени на английски език, и в три (3) екземпляра, изготвени на български език. Версията на английски език е водеща, в случай че която и да е от Страните установи противоречие при тълкуването на Споразумението.

МИНИСТЕРСТВО НА  
ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ

МЕЖДУНАРОДНА БАНКА ЗА  
ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ



\_\_\_\_\_   
 Десислава Танева  
 Министър на земеделието и храните

Упълномощен представител

От: \_\_\_\_\_

Ангъни Томпсън  
Постоянен представител  
за България, Чешката република и  
Словакия  
Упълномощен представител

Дата: 26-09-2016г.

Дата: March 9, 2016.

## ГРАФИК

### Описание на консултантските услуги

5. Консултантски услуги. Освен в случай че Клиентът и Банката договорят друго, Консултантските услуги включват следните дейности и резултати:

#### Цел:

Целта на Консултантските услуги е да се повиши капацитетът на България за събиране, анализиране, разпространение и използване на стратегическа информация и документи, необходими за планиране на цели и дейности в горските територии, както и за мониторинг на тяхното изпълнение с цел подпомагане изпълнението на горските мерки от ПРСР 2014-2020 г. и развитието на горския сектор. Това ще бъде постигнато чрез развитие на аналитичния и практическия капацитет на Клиента за проектиране и изпълнение на национални горски инвентаризации, основани на съвременни подходи и на най-добрите международни практики.

#### **1. Национална горска инвентаризация (НГИ) - избор на формат на систематична инвентаризация, методология и изготвяне на специализиран софтуер**

- 1.1. Определяне на схемата за пробните площи, която е необходима, за да се осигури подходящо ниво на статистическа точност за ключовите параметри на НГИ чрез: (а) провеждане на консултации със съответните заинтересовани страни относно необходимото ниво на точност; (б) стратифициране на горската територия; (в) прогнозиране на променливостта на ключови параметри на инвентаризацията и въз основа на това определяне на систематичната мрежа и на общия брой на необходимите пробни площи, достатъчни за гарантиране на необходимата статистическа точност, както и броя на площадките за слой; (г) анализиране на видовете примерни формати на площи и на систематични мрежи и въз основа на това определяне на най-подходящия и рентабилен за горските територии на България формат на горска систематична инвентаризация; (д) определяне на методологията за идентифициране и определяне на центровете на пробните точки с помощта на геопространствени данни за идентифицирането и локализирането им в горските територии; (е) провеждане на два семинара за обсъждане на проекта за инвентаризацията със съответните заинтересовани страни; и (ж) разработване на подробни инструкции за определяне на местоположението на центровете на пробните площи и тяхното обозначаване, включително определяне на горски граници.
- 1.2. Разработване на доклад за предложената методология, която да се използва за целите на НГИ, включително: (а) списък с изисквания (национални, на ЕС и международни) за докладване по отношение на НГИ, включително: недървесни горски продукти, лекарствени растения, наличие на суха стояща или паднала дървесна маса, наличие на водни площи, състояние на инфраструктурата от горски пътища, достъпност, заедно с данните, необходими за изготвяне на регионални планове за развитие на горските територии; (б) списък на горски характеристики, които следва да бъдат измерени, за да бъдат удовлетворени изискванията за докладване, посочени в дейност 1.2. (а) по-горе, изготвен след консултации със съответните заинтересовани страни; (в) параметри, които следва да бъдат измервани, процедури за измерване и измервателни уреди; (г) изготвяне на проект на методология за НГИ; (д) резултати от два семинара за обсъждане на методологията със съответните заинтересовани страни; (е) подробни инструкции за екипите, които ще провеждат инвентаризацията, относно измерването и потвърждаването на събираните данни по параметри и откриване и коригиране на грешки; и (ж) подробни процедури за теренните дейности за провеждане на НГИ.

1.3. Изготвяне на подходящ за НГИ специализиран софтуер, включително: (а) определяне и тестване на структурата на базата данни, така че да се включат настоящи и бъдещи НГИ; (б) дефиниране и тестване на необходимото софтуерно съдържание; (в) определяне на параметрите за вторична обработка; и (г) дефиниране, след консултация със съответните заинтересовани страни, на съдържанието на инвентаризационните доклади и възможностите за докладване.

1.4. Събиране на дигитални ортофотопланове за цялата територия на България, изготвени през периода 2012-2015 г. включително.

1.5. Изготвяне на необходимия софтуерен интерфейс за НГИ за интерпретиране на дигитални ортофотопланове, на изображението на координатната мрежа и наслагването им за определяне на центровете на пробните площи.

## **2. Разработване и провеждане на обучение за НГИ**

2.1. Разработване и провеждане на обучение за НГИ за подбран персонал на Клиента, което включва: (а) практически упражнения и примери, съобразени с горите в България; (б) поуки, извлечени от други европейски НГИ; (в) интерпретиране на ортофотоснимки и сателитни изображения; (г) пробно събиране на данни на терен; (д) валидиране на работата на терен; (е) анализ на данни; (ж) редовна обратна връзка от участниците в обучението; и (з) обобщителен доклад с препоръки за консолидирано и допълнително обучение в съответствие с нуждите.

2.2. Провеждане на обучение на определен от Клиента персонал за интерпретиране на дигитални ортофотопланове.

2.3. Провеждане на обучение на определен от Клиента надзорен персонал за потвърждаване и откриване на грешки в резултатите от интерпретирането на дигитални ортофотопланове.

## **3. Провеждане на НГИ в един договорен регион в България**

3.1. Изготвяне на оперативен план за НГИ в регион на България, договорен с Клиента, включително: (а) идентифициране на центровете на пробните площи за договорения регион; (б) работен график и цели за всеки екип, участващ в инвентаризацията; (в) работни практики и процедури на терен за екипите за инвентаризация; (г) методи и протоколи за пренос, съхранение и потвърждаване на данни от инвентаризацията от страна на екипите за теренна работа; (д) протоколи за наблюдение, контрол и потвърждаване на резултатите от работата на терен; и (е) формати и параметри за докладване.

3.2. Извършване на интерпретация на ортофотоплановите и класифициране на центровете на пробните площи в договорения с Клиента регион.

3.3. Интерпретация на ортофотопланове и класифициране на центровете на пробните площи в останалата част от територията на България.

3.4. Извършване на НГИ в регион на България, договорен с Клиента, включително чрез: (а) определяне на местоположението на центровете на пробните площи, обозначаване на пробни площи, измерване и записване на параметрите, както е описано по-горе в 3.1. (в) от 3.1. по-горе; (б) мониторинг на екипите на терен, потвърждаване на данни и промяна на процедурите за теренна работа, ако е необходимо; (в) извършване на дейности по записване и потвърждаване на данни и коригиране на грешки, ако е необходимо; (г) преглед на процедурите на терен, работния график и прилагането му и предоставяне на

препоръки за подобряване на следващите НГИ, които ще бъдат проведени от Клиента;  
 (д) изготвяне на проект на доклад за извършената НГИ в региона, който включва основните констатации, и доклад за анализа и констатациите от интерпретацията на ортофотоплановите и консултиране на съдържанието му със заинтересованите страни;  
 (е) провеждане на два семинара за обсъждане на проекта на доклад за НГИ за региона със съответните заинтересовани страни; и (ж) публикуване на резултатите и заключенията от проведената НГИ в дадения регион.

**4. Изготвяне на аналитичен доклад с препоръки за провеждането на НГИ и по какъв начин продуктите могат да бъдат включени в стратегическото планиране на сектора**

- 4.1. Изготвяне и предоставяне на доклад, който обхваща всички дейности по проекта и включва серия от препоръки за провеждането на НГИ в останалата част от територия на България, в подкрепа на усилията на България да отговори на съответните нужди на ПРСР.
- 4.2. Предоставяне на препоръки за подобряване на фокуса на изпълнението на мярка 8: („Инвестиции в развитието на горските райони и подобряване на жизнеспособността на горите“), мярка 12.2: („Компенсации за гори в Natura 2000“) и мярка 15: („Горско-екологични и климатични услуги и съхраняване на горите“) по приоритет Р4 на Програмата за развитие на селските райони (2014-2020) („Възстановяване, опазване и укрепване на екосистемите, свързани със селското и горското стопанство“).
- 4.3. Изготвяне на Бележка за политиките въз основа на първоначалните резултати от НГИ с предложения за включване на резултатите от НГИ в стратегическите документи за устойчиво управление и планиране на горския сектор.
- 4.4. Провеждане на семинар със съответните заинтересовани страни за обсъждане на резултатите от проекта на доклада, изготвен по дейност 4.1. по-горе, и на Бележката за политиките по дейност 4.3.

Всяка промяна в горелосочения обхват на дейности се изготвя в писмен вид и се подписва от Клиента и Банката, с което се определят допълнения/намаления на дейностите.

**Б. Срокове.** Освен в случай че Клиентът и Банката договорят друго, Банката ще се стреми да изпълни Консултантските услуги в следните индикативни срокове:

Резултат	Ориентировъчна дата на предоставяне	Сума в лева
1. По дейност 1: Доклад с предложение за избор на формат на систематична инвентаризация, методология и изготвяне на необходимия софтуер за НГИ, вземайки предвид специфичните особености на ПРСР.	4 месеца след влизане в сила на настоящото споразумение	435,963
2. По дейност 2: Изработена програма за обучение на екипите, свързани с провеждането на НГИ, и проведено обучение по посочената програма за НГИ.	8 месеца след влизане в сила на настоящото споразумение	271,985

Резултат	Ориентировъчна дата на предоставяне	Сума в лева
3. По дейност 3: Проведена НГИ в един договорен регион на България и изготвен доклад за извършена НГИ в посочения регион.	12 месеца след влизане в сила на настоящото споразумение	920,480
4. По дейност 4: Аналитичен доклад с препоръка за провеждане на НГИ, в съответствие с изискванията на ПРСР и Бележка за политиките с предложения за включване на резултатите от НГИ в стратегическите документи за устойчиво управление и планиране на горския сектор.	14 месеца след влизане в сила на настоящото споразумение	327,653

(а) Банката се задължава да представи първоначален доклад не по-късно от един месец след започване на работа по заданието, след което ще бъдат предоставяни шестмесечни доклади за напредъка не по-късно от 5 работни дни преди края на всяко календарно тримесечие. Шестмесечните доклади за напредъка следват формата, описан в Приложение 1 към Графика на настоящото Споразумение. Форматът на доклада може да бъде променян по взаимно споразумение между Банката и Клиента посредством размяна на писма. Клиентът има на разположение 10 работни дни след предаване на доклада за напредъка от страна на Банката, за да изготви отговор на доклада за напредъка, след което докладът се счита за приет. Банката следва да отговори в срок от 5 работни дни на всички коментари, получени от Клиента по доклада за напредъка.

(б) Докладите за напредъка и резултатите, описани в Графика към настоящето Споразумение, които ще се предоставят от Банката, се изготвят на английски език и на български език. Българският вариант на резултатите ще бъде предоставян от Банката 15 работни дни след предоставяне на английския вариант на съответния резултат.

**В. Служители на Банката.** Банката ще определя състава на екипите, необходими за предоставяне на Консултантските услуги. По-долу е приложен индикативен списък на категориите служители на Банката, които вероятно ще бъдат включени в предоставянето на Консултантските услуги: Старши специалист по горите, Старши специалист по проекти, Специалист по проекти, Специалист по горска инвентаризация, Специалист по сателитно анализиране на данни, свързани с инвентаризацията, Специалисти по горска инвентаризация, методология и институции.

**Г. Партньорство и съдействие.** Клиентът се задължава да предостави следното съдействие в подкрепа на Консултантските услуги:

(а) Клиентът се задължава да предостави на служителите на Банката необходимата административна и организационна помощ за осъществяване на Консултантски услуги.

(б) Клиентът се задължава да посочи длъжностните лица, които отговарят за координацията и разработването на дейностите, описани в Раздел А на настоящия График, включително заместник-министър, директори на дирекции;

(в) За всички семинари и обучения, проведени съгласно настоящото Споразумение, Клиентът следва да предоставя своите зали и оборудване без допълнителни разходи за Клиента, за събития, които включват до 30 участници.

(г) Клиентът следва да: (i) предостави необходимите условия за посрещане на нуждите на екипа, включително на екипа на Банката и определените от Клиента длъжностни лица, които работят по Националната горска инвентаризация (екип на НГИ); и (ii) осигури на екипа на НГИ достъп до географските информационни системи (ГИС) на Клиента, както и до други релевантни информационни системи, необходими за изпълнението на Консултантските услуги.

(д) Клиентът следва да координира комуникацията със съответните заинтересовани страни, за да: (i) насърчи техния своевременен отговор по искания, направени в рамките на Консултантските услуги; (ii) предоставя информация на Банката, свързана с Консултантските услуги; и (iii) улеснява провеждането на срещи и всякакви други действия, свързани с разработването на дейностите, описани в Раздел А на настоящия График.

(е) Клиентът се задължава своевременно да предоставя на Банката цялата информация, необходима за разработването на дейностите, описани в Раздел А на настоящия График, включително цифровите ортофотоснимки/ортофотопланове на цялата територия на България, направени от 2012 г. до 2015 г.

(ж) Клиентът, с цел да позволи на Банката да извърши дейности 2 и 3, описани в Раздел А на настоящия График, следва да придобие необходимото оборудване за работа на терен и за запис, както и софтуер за запис и управление на инвентаризацията.

#### ***Д. Документация***

Банката ще съхранява съответната документация за Консултантските услуги в съответствие с обичайните си практики за съхраняване на документи и ще предоставя на Клиента съответната информация за предоставяните Консултантски услуги при отправено от него основателно искане. Банката се задължава да съхранява документацията за срок от седем години след края на финансовата година на банката, за която се отнасят документите.

#### ***Е. Публичност на ЕС***

Клиентът се задължава да информира Банката за всички съпътстващи мерки за публичност, които Банката следва да осъществи във връзка с настоящото Споразумение, включително позоваването на съответния фонд, който подкрепя дейностите по настоящото Споразумение (Програма за развитие на селските райони 2014-2020 и визуалните символи на българското правителство и на Европейския съюз, които следва да бъдат заложени от Банката в окончателните продукти, описани в раздел Б от настоящия График.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към Графика:**  
**СЪДЪРЖАНИЕ НА ДОКЛАДА ЗА НАПРЕДЪКА**

- I. Времеви период: шест месеца**
- II. Обобщена оценка**
  - Общо състояние на дейностите и сравнителен напредък
  - Координационни проблеми за разрешаване по отношение на консултантските услуги
  - Обобщение на констатациите и заключенията
  - Следващи стъпки
- III. Напредък (резултати въз основа на Раздел А от Графика)**
  - 1. Резултат 1**
    - Принос, извършени дейности и анализи
    - Очаквани следващи стъпки
  - 2. Резултат 2**
    - Принос, извършени дейности и анализи
    - Очаквани следващи стъпки
  - 3. Резултат 3**
    - Принос, извършени дейности и анализи
    - Очаквани следващи стъпки

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Този образец е изготвен от Клиента с цел улесняване на прилагането на член 4 (б) от настоящото Споразумение. Страните могат своевременно да се споразумеят за промяна на образца чрез размяна на писма.

[Бланка на писмо с визуалните символи на Банката]

[Дата]

[Клиент]

Представяван от .....

БУЛСТАТ .....

ДДС номер ... ..

Адрес .....

Фактура № - .....

Да се плати сумата от .....лв. (. ....лв) на МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ (МБВР), БУЛСТАТ ....., представляваща цена за резултат .... „.....“, съгласно Споразумение за предоставяне на консултантски услуги за ....., сключено съгласно изискванията на Договор за безвъзмездна финансова помощ номер ..... по Оперативна програма „.....”

Плащането следва да бъде извършено чрез банков превод до:

Титуляр на сметката:

Номер на сметката:

Име на банката:

Bank SWIFT:

BIC:

Адрес:

Допълнителна информация: ..... (за вътрешна референция на Банката)

Моля, да бъдат заплатени всички допълнителни банков такси, за да получи МБВР пълната сума по фактурата.

В допълнение, моля да бъде изпратено по електронен път копие от платежното нареждане на вниманието на ... (име и ел.поща на служител на Банката).

Подпис

.....  
Постоянен представител



## АНЕКС ОБЩИ УСЛОВИЯ

1. **Стандарт за изпълнение; не ексклузивност.** Банката се задължава да извършва Консултантски услуги със същата грижа и внимание, които използва в други свои аналитични и консултантски дейности. Ангажирането на Банката като консултант на Клиента по настоящия договор е неизключително и не ограничава Клиента да се ангажира с други консултанти по същите или свързани въпроси.
1. **Служители на Банката.** Банката определя по свое усмотрение състава на персонала (включително и служители, заемащи консултантски позиции) ("Служители на Банката"), който е определен за предоставяне на Консултантските услуги. Графикът към настоящото Споразумение съдържа примерен списък на Служителите на Банката, които е вероятно да бъдат включени в предоставянето на Консултантските услуги. Банката обаче, си запазва правото по всяко време да определя друго лице или лица в допълнение или в замяна за всяко от лицата, включени в този списък, както Банката счита за необходимо или подходящо при изпълнение на задълженията си по настоящото Споразумение. Клиентът може, ако има основателна причина за недоволство от работата на който и да е член от Служителите на Банката, да поиска от Банката да замени съответното/ите лице/лица. С цел избягване на недоразумения, се уточнява, че настоящото Споразумение не създава отношения на работодател и служител или други трудово-правни отношения между Клиента и Служителите на Банката.
2. **Принос на Клиента.** Клиентът се задължава да извършва дейностите и да предоставя съдействието и другите договорености, определени в Графика към настоящото Споразумение.
3. **Оперативни политики на Банката.** Банката предоставя препоръките си по начин, съвместим със съответните си политики за екологични и социални гаранции.
4. **Поверителност.** Страните се съгласяват, че настоящото Споразумение и резултатите, посочени в Графика към настоящото Споразумение, могат да се предоставят на обществеността само след като Клиентът е дал своето писмено съгласие за това. За тази цел по отношение на крайните резултати в писмена форма и съответната информация, предоставена от страните в подкрепа на Консултантските услуги, всяка страна си запазва правото да определи посочената информация като поверителна. Страните могат да оповестяват публично тази информация само след като другата страна е дала предварителното си съгласие.
5. **Интелектуална собственост.** Правата на интелектуална собственост на Страните по отношение на всички вече съществуващи данни или документи, използвани от Банката във връзка с предоставяните Консултантски услуги, остават на съответната страна. Правата на интелектуална собственост по отношение на новите материали, изготвени от Банката във връзка с Консултантски услуги, принадлежат на Клиента, *при условие обаче*, че Банката има глобално, неизключително, вечно (*за срока на авторските права*), изцяло под-прехвърлимо и безвъзмездно право на ползване, копиране, показване, разпространяване, публикуване и създаване на производни произведения на всички или част от тези материали, както и за използване на съдържащата се информация в свои изследвания, документи, публикации, интернет страници и други медии без съгласието на Клиента, при спазване на ограниченията за разкриване на поверителна информация и на правата на трети страни, както е посочено в параграф 5. **Конфиденциалност** от настоящия Анекс.

6. **Представяне на възгледите и използване на името, марката и логото на другата страна.**

(a) Страните се съгласяват, че няма да представляват или да разрешат представянето на другата страна без предварителното писмено съгласие на другата страна.

(б) Страните се съгласяват също, че няма да използват или да разрешават използването на името, марката или визуалните символи на другата страна при реклами, промоционална литература или информация без предварителното писмено съгласие на другата страна, както и в случай че такова съгласие бъде дадено, използването на името, марката и визуалните символи ще бъдат в строго съответствие с предоставеното разрешение и с включването на обичайните откази от отговорност, като тези откази от отговорност следва да се предоставят незабавно на другата страна.

(в) И двете страни следва да включат съответната информация за авторство и откази от отговорност в новите материали, изготвени във връзка с Консултантските услуги, като тези откази от отговорност следва да се предоставят незабавно на другата страна.

7. **Опровержения и ограничение на отговорността.**

(a) Въпреки че Банката ще полага щателни усилия по отношение на работата си по Консултантските услуги, Банката не дава никакви изрични гаранции или гаранции по подразбиране относно степента на успех, който може да бъде постигнат с прилагането на която и да е препоръка, съдържаща се в който и да е работен продукт, изготвен от или с помощта на Банката или на Служителите на Банката.

(б) Без ограничение на привилегиите и имунитетите на Банката, произтичащи от Учредителния ѝ договор и от другите приложими норми на правото, Банката не носи отговорност пред Клиента или пред друга трета страна за каквито и да е загуби, разходи, щети или пасиви, които Клиентът дължи в резултат на Консултантските услуги, освен тези, произтичащи от груба небрежност или умишлено неправомерно поведение на Банката или на Служителите на Банката. Независимо от всичко записано в настоящото Споразумение, отговорността на Банката към Клиента по настоящото Споразумение, ако има такава, не обхваща каквито и да е косвени, наказателни или последващи щети, загуба на печалба или загуба на възможност, нито може да надвишава размера на професионалните такси, получени от Банката по настоящото Споразумение.

(в) Страните признават и приемат, че целта на настоящото Споразумение не е да създава партньорство, съвместно предприятие или подобно предприятие, при което Страните биха могли да бъдат съвместно отговорни пред трети страни или за каквито и да е други цели. Никаква част от настоящото Споразумение не представлява ангажимент от страна на Банката да предоставя финансиране на Клиента по отношение на дейностите, които ще се извършват във връзка с Консултантските услуги или по друг начин.

8. **Приложимо право.** По отношение на настоящия договор се прилагат законите на Англия и договорът се тълкува в съответствие с тях.

9. **Уреждане на спорове.**

(a) Страните по Споразумението ще се стремят добросъвестно да разрешават всякакви различия и спорове по или във връзка с настоящото Споразумение по взаимно съгласие. Всеки спор, възникнал от или във връзка с настоящото Споразумение, който не е уреден чрез споразумение между страните, ще бъде окончателно разрешаван от арбитраж в съответствие с Арбитражните правила на UNCITRAL в сила към датата на настоящото Споразумение. В случай

на конфликт между Арбитражните правила на UNCITRAL и условията на настоящото Споразумение, условията на настоящото Споразумение имат предимство.

Арбитражният трибунал се състои от 3 (трима) арбитра, като всяка страна назначава един арбитра. Дватама назначени от страните арбитра избират третия арбитра, който ще има ролята на председателстващ арбитра на арбитражния трибунал. Мястото на провеждане на арбитража ще бъде в Лондон, а езикът, който ще бъде използван при арбитражното производство, е английски.

(б) Нито Клиентът, нито Банката имат право на производство по точка (а) на настоящия раздел за предявяване на претенция по отношение на това, че която и да е от разпоредбите на настоящите Общи условия или на Споразумението за предоставяне на Консултантски услуги е невалидна или неприложима поради каквато и да е разпоредба на учредителния договор на Банката.

10. **Привилегии и имунитети. Данъчен имунитет.** Клиентът признава и ще предприеме всички разумни стъпки да прилага статута, привилегиите и имунитетите на Банката и на нейните Служители, посочени в учредителния договор на Банката и другите приложими норми на правото. Страните приемат и се съгласяват, че нито една разпоредба на настоящото Споразумение, нито подлагането на арбитраж от страна на Банката по никакъв начин не представляват или предполагат освобождаване, отказ, прекратяване или промяна от страна на Банката на която и да е привилегия, имунитет или освобождаване на Банката, постановени в учредителния договор на Банката и в другите приложими норми на правото. Това включва, наред с другото, имунитета на Банката, нейните активи, приходи, и нейните операции и сделки по отношение на всички данъчни и митнически такси.

11. **Изменения на договора.** Всяко изменение или отказ, или каквото и да е съгласие, дадено по която и да е разпоредба на настоящото Споразумение, следва да бъде в писмена форма и, в случай на изменение, подписано от Страните. Измененията влизат в сила от деня и годината, в които Банката е получила правно становище от упълномощено длъжностно лице на Клиента, че са изпълнени всички национални законови изисквания и процедури за влизане в сила на Изменението на споразумението.

12. **Запазване на права.** Никакъв подход, както и никакво неизпълнение или забавяне от страна на която и да е от Страните при упражняване на правомощия, средства за защита, право на преценка, авторитет или друго право по силата на настоящото Споразумение не трябва да нарушава или да се тълкува като отказ или като мълчаливо съгласие по отношение на това или което и да е друго правомощие, средство за защита, право на преценка, авторитет или друго право по силата на настоящото Споразумение, или по някакъв начин да възпрепятства неговото допълнително или бъдещо упражняване.

13. **Правоприемници. Забрана за прехвърляне без съгласие.** Настоящото Споразумение обвързва и е в полза на съответните правоприемници на страните, при условие че никой от тях няма право да възлага настоящото Споразумение изцяло или частично без предварителното съгласие на другата страна.

14. **Цялостно споразумение и екземпляри.**

(а) Настоящото Споразумение заедно с Графика, Приложението и Анекса, представлява цялото споразумение между страните по него и отменя всички предишни споразумения, договорености и уговорки, както устни, така и писмени, между страните по отношение на предмета на Споразумението.

(б) Настоящото Споразумение може да бъде подписано в няколко екземпляра, всеки от които е оригинал, но всички те представляват едно и също споразумение.

15. **Прекратяване на договора.** Независимо от прекратяването или изтичането на настоящото Споразумение, разпоредбите на настоящото Споразумение, отнасящи се до (i) задължението за поверителност съгласно раздел 5 от настоящия Анекс, (ii) задълженията, разписани в раздел 6 Интелектуална собственост, и раздел 11 Привилегии и имунитети на настоящия Анекс и (iii) задължението на Клиента да заплати възнаграждение на Банката за предоставените Консултантски услуги, извършени преди датата на прекратяване или изтичане на срока на Споразумението, както и възстановяване на всякакви разумни разходи, свързани с прекратяването на Споразумението от страна на Клиента, продължават да са в пълна сила, освен в случаите, в които е направена констатация на груба небрежност или умишлено неправомерно поведение на Банката с решение на арбитражен трибунал в резултат на процедура за разрешаване на спорове, както е посочено в член 10 от настоящия Анекс.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

---

Препис

РЕШЕНИЕ № 990

от 17 ноември 2016 година

**ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДО НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ ЗА РАТИФИЦИРАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КОНСУЛТАНТСКИ УСЛУГИ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОТО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ (С РЕГИСТРАЦИОНЕН ИНДЕКС РД 50–127/26.09.2016 г.)**

На основание чл. 15, ал. 1 от Закона за международните договори на Република България

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Одобрява Споразумението за предоставяне на консултантски услуги между Министерството на земеделието и храните на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие (с регистрационен индекс РД 50–127/26.09.2016 г.).

2. Предлага на Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 4, 5 и 7 от Конституцията на Република България да ратифицира със закон споразумението по т. 1.

3. Министърът на земеделието и храните да обнародва в „Държавен вестник“ споразумението по т. 1 в 15-дневен срок от датата на влизането му в сила.

4. Министърът на земеделието и храните да координира изпълнението на споразумението по т. 1 от българска страна.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ: /п/ Бойко Борисов

ЗА ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА  
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ: /п/ Веселин Даков

Вярно,

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ  
“ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ”:

/Веселин Даков





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

№...02.01-...204.....

17...ноември... 2016 г.

НАРОДНО СЪБРАНИЕ	
Вх.№	602-02-70
Дата	17 / 11 2016 г.

ДО

ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА  
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

г-жа ЦЕЦКА ЦАЧЕВА

17<sup>10</sup>  
*[Signature]*

**УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ЦАЧЕВА,**

На основание чл. 15, ал. 1 от Закона за международните договори на Република България във връзка с чл. 85, ал. 1, т. 4, 5 и 7 от Конституцията на Република България изпращам Ви одобрения с Решение №...990..... на Министерския съвет от 2016 г. проект на Закон за ратифициране на Споразумението за предоставяне на консултантски услуги между Министерството на земеделието и храните на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие (с регистрационен индекс РД 50-127/26.09.2016 г.).

Приложение: съгласно текста.

**МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:**

*[Signature]*  
**(Бойко Борисов)**

**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**  
**ЧЕТИРИДЕСЕТ И ТРЕТО НАРОДНО**  
**СЪБРАНИЕ**

---

**РАЗПОРЕЖДАНЕ**

**НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ**

N 650-01-377/18.11. 2016 г.

На основание чл. 8, ал. 1, т. 1 и чл. 74, ал. 1 и 2 от Правилника за организацията и дейността на Народното събрание

**РАЗПОРЕЖДАМ:**

Разпределям законопроект за ратифициране на Споразумението за предоставяне на консултантски услуги между Министерството на земеделието и храните на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие (с регистрационен индекс РД 50-127/26.09.2016 г.), № 602-02-40, внесен от Министерски съвет на 17.11.2016 г., на следните постоянни комисии:

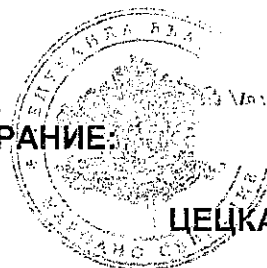
**Водеща комисия:**

- Комисия по земеделието и храните

**Комисии:**

- Комисия по бюджет и финанси
- Комисия по правни въпроси

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА  
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**



**ЦЕЦКА ЦАЧЕВА**